

貫通日本語



第1辑

[Http://www.kantsuu.com](http://www.kantsuu.com)

日汉双语·有声读物

かんつうにほんご

おにぎり

日本人と漢字

はじめよう日本生活

「東」留学記・小李の日本生活シリーズ①

忍者入門

ホームレスの恋人

クリスマスの鐘

お花見はなぜ桜なの？

中日友好、徐福の東渡から



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

2009全新版

貫通日本語

かんつうにほんご



第1辑

[Http://www.kantsuu.com](http://www.kantsuu.com)
日汉双语·有声读物

- 贴近生活的节奏
- 读懂日本的点滴
- 融会贯通于书籍
- 满足读者的需求



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

贯通日本语. 2009 年. 第 1 辑 / 张祎主编.

北京: 外文出版社, 2009

(贯通日本语有声读物系列)

ISBN 978-7-119-05617-3

I. 贯… II. 张… III. 日语—自学参考资料 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 003389 号

责任编辑: 刘承忠 王际洲

装帧设计: 王付青

印刷监制: 张国祥

贯通日本语有声读物系列

贯通日本语 (2009 年第 1 辑)

主 编: 张 祎

©2009 外文出版社

出版发行: 外文出版社

地址: 北京西城区百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

网址: <http://www.flp.com.cn>

电话: (010) 68320579 / 68996067 (总编室)

(010) 68995844 / 68995852 (发行部)

(010) 68327750 / 68996164 (版权部)

印 制: 大连建峰印业有限公司

经 销: 新华书店 / 外文书店

开 本: 787×1092mm 1/16

印 张: 5

字 数: 80 千字

装 别: 平

版 次: 2009 年第 1 版 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-119-05617-3

定 价: 15.80 元 (附赠 MP3)

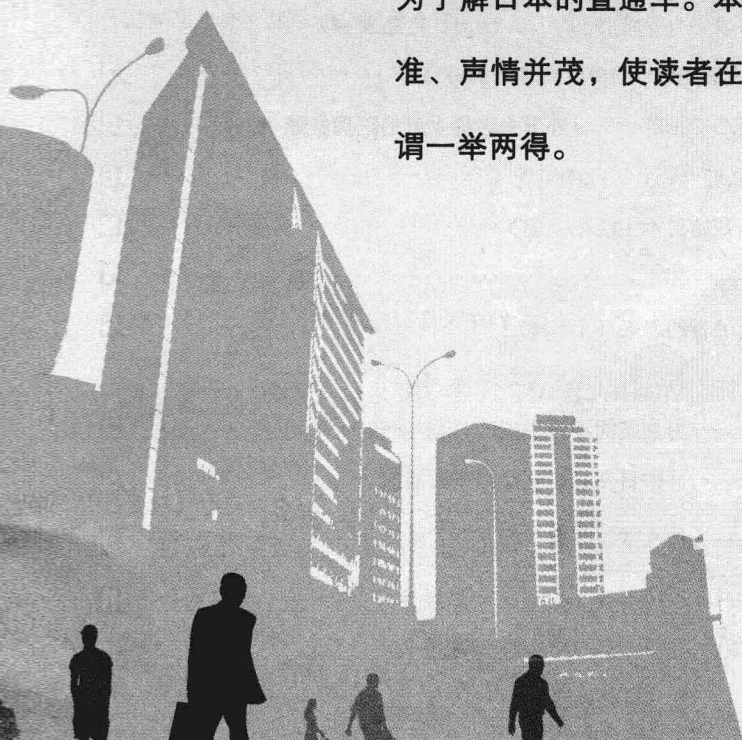
建议上架: 外语

版权所有 侵权必究 有印装问题可随时调换

主编 寄语

由“贯通日本网站”资深日语老师与日本友人精心编著的《贯通日本语》系列有声读物，是一本旨在帮助广大读者提高日语水平的语言学习类图书。书中日汉对照，能满足日语学习者、日企职员、赴日留学或工作人员、以及日语爱好者等广大读者的不同需求或口味。

本书不仅具有网罗前沿娱乐资讯和动漫内容等风格，还融入了语言学习、职场生涯、科技时代、生活百态、游戏天地等板块，极大地提高了内容的含金量。它跨越文化沟壑，真正成为了解日本的直通车。本书附有日本友人录制的MP3，发音标准、声情并茂，使读者在阅读的同时，还能尽享有声盛宴，可谓一举两得。



目录

每月料理

生活都市人

日系职场

贯通日本

日语新干线

文法课堂

“通”讯广播

身在日本

诗文共勉

娱乐方程式

赢音缭绕

漫游天下

重温日剧

科技E时代

“漫”长廊

生活百态

日本零距离

美文欣赏

中日友好

日本小知识

读者园地

おにぎり——饭团..... 5

日本で働く！——在日本工作..... 6

日本人と漢字——日本人与汉字 ㊦ 1'11"..... 7

肖老师信箱——关于副助词「くらい」和「ほど」的用法区别（上）..... 9

新而闻之·新闻八则 ㊦ 6'24"..... 14

你听我说·クリスマスの鐘——圣诞节的钟声 ㊦ 5'12"..... 18

「東」留学記·小李の日本生活シリーズ① ㊦ 12'38"..... 21

——东留记·小李的日本生活①..... 21

夕ぐれの時はよい時——傍晚是温馨时分 ㊦ 2'19"..... 26

ブルーバード～青鳥——Blue bird～蓝鸟 ㊦ 3'38"..... 28

スレイヤーズ Revolution——魔剑美神 革命..... 31

PATAPON2 ドンチャカ——啪嗒砰2 咚嚓咔..... 38

スローダンス——慢舞 ㊦ 23'02"..... 39

タカラトミー、世界最小級のカラオケBOX「Hi-kara」を発表 ㊦ 2'20"..... 32

Takara Tomy公司推出全球最小的卡拉OK伴唱机“Hi-Kara”..... 32

ケータイはデザインで選んで正解——以外形来选择手机的正确解释 ㊦ 2'53"..... 34

こちらJ-LIFE CAFE——欢迎光临J-LIFE咖啡馆（一）..... 36

はじめよう日本生活——开始日本生活吧（上）..... 38

忍者入門——忍者入门..... 61

ホームレスの恋人——流浪者的恋人（上） ㊦ 7'07"..... 66

外国人がみた江戸（一）——男と女の不思議な関係 ㊦ 2'48"..... 72

外国人眼中的江戸（一）——男女之间不可思议的关系..... 72

中日友好、徐福の東渡から——中日友好，从徐福东渡启航..... 75

お花見はなぜ桜なの？——为什么赏花是看“樱花”？ ㊦ 0'53"..... 79

日语填字..... 80

さわやかな季節。お弁当を持って山や公園にでかけましょう。
外で食べるおにぎりは、なぜか、うちで食べるよりおいしく感じられます。

材料（4人分）

ご飯：温かいご飯。茶碗1杯分ぐらいが握りやすい
基本的な中身：梅干し、シャケを焼いてほぐしたもの、
など

ご飯に混ぜるもの：ごま、ふりかけ（市販のもの）、ゆかり（赤いシソの葉を乾燥させて細かくしたもの）、など。大きなものは握りにくい

周りにまくもの：のり、高菜の漬け物（大きな葉のまま）、など



料理の言葉

梅干し：梅の実を塩漬けて干した食品

ほぐす：大きな固まりを小さく分ける

ふりかけ：ご飯の上に振りかける食品

作り方

- ① 手に少しだけ水と塩をつける（ご飯が手につかないようにするため。塩は味つけのため）。
- ② ご飯を手にとる。
- ③ ご飯の真ん中に材料を置く。
- ④ 両手で握るようにして、ご飯を固める。
三角、たわら型、ボール型、太鼓型など、形は作る人の好みのままに。

アイデアおにぎり

- ・真っ黒おにぎり。全面のりです
- ・小さく丸めて、だんご型おにぎり
- ・ラップでキャンデーのように包んでプレゼント風に
- ・炊き込みご飯やちらし寿司を握ってもOK。（チャーハンなど油のついたものは握りにくい）
- ・中身は世界の食材。チーズ、肉など、汁気が少なくても大丈夫。ただし、長時間持ち歩くとときは、傷みにくいものを

涼爽の季節。带上便当到山上和公园里去吧！
为什么感觉在野外吃的饭团要比在家里吃的更香呢？

材料（4人份）

飯：熱飯。1杯茶碗の量拿捏起来比较容易

基本材料：梅干、焼鲑鱼弄成小块等等

挟在饭里的东西：芝麻、鱼类面粉（市场用）、所缘（红色叶片弄干碾细后的东西）等。太大的东西不好拿捏

包饭用的东西：海苔、大芥的酱菜等

今月の献立 本月菜谱 / 飯团 おにぎり



料理中の単語

梅干し：梅子の果实腌制后晒干的食品

ほぐす：把大块弄碎

ふりかけ：撒在米饭上面的食品

制作方法

- ① 手上沾少量的水和盐（为了让饭不粘在手上。盐是为了提味儿）。
- ② 把饭放在手上。
- ③ 将材料放进米饭里。
- ④ 最后用双手将饭团定型。做成自己喜欢的形状。如：三角形、长条形、球形、鼓形等。

新异饭团

- ・全黑饭团，全部用海苔制成
- ・做成小球形的丸子饭团
- ・像用保鲜膜包的糖果一样用来送人的
- ・煮的饭和散寿司饭也可以直接捏成饭团（炒饭等有油的饭不好捏）
- ・普通的材料。奶酪、肉等水分少体积小的都行。但是要走很长路程的话，容易弄坏的就不要了。

（『J-Life』Vol17より）

日本での仕事には“和”が大切

株式会社ヒューマントラスト 国際就業支援グループ
蔡 敏芳さん (中国)

蔡敏芳さんの履歴書

1999年9月 上海旅行職業技術学校に入学。旅行日本語専攻

2002年9月 上海旅行専門学校に進学。ガイド日本語専攻

2004年7月 上海航空旅行会社入社、ANAハローツアー中国現地ガイド専任

2005年12月 来日。(株)アックスに入社 急募ドットコムチームに配属

2007年5月 アックスグループとヒューマントラストグループが経営統合

2007年11月 (株)ヒューマントラスト国際就業支援グループに配属

●蔡 敏芳さんの1日

8:45 出社

午前中 メールチェック。登録会受付、スタッフの面談

13:00 昼食

午後 スタッフの現状確認、仕事紹介のアプローチ、スタッフを職場訪問

夜 部署内での打ち合わせ、今後の展開の意見交換各部署とコミュニケーション

●ビジネスの日本語がとても滑らかですね。

旅行専門の学校でしたので最初から丁寧な日本語表現を勉強していましたが、やっぱり敬語の使い方や助詞は難しくて……。入社してからは、上司によく日本語を直されました。でも、そのおかげで、こんなにしゃべれるようになったんです。マナーについては実際に先輩の動作を見て学ぶことが多かったです。

●日本のビジネスの印象は？

日本では仕事上で“和”をととても大切にします。日本人は“和”の民族だと、つくづく感じます。欧米や中国のビジネスは単刀直入で、「イエス」か「ノー」か、「金額は？」

在日本工作最重要的是“和”

信托有限公司 国际就业援助组织
蔡 敏芳 (中国)

蔡敏芳の简历

1999年9月 在上海旅行职业技术学校就学。旅游日语专业

2002年9月 考入上海旅行专科学校。导游日语专业

2004年7月 进入上海航空旅行公司，担任“你好全日空”巡回赛中国地区导游

2005年12月 来日。进入AXE公司。分配到人员紧张的.com团队

2007年5月 AXE公司和Hu man trust集团一起经营管理

2007年11月 分配到信托国际就业援助组织

●蔡敏芳的一天

8:45 到公司上班

上午 检查邮件。接受登记 职员面谈

13:00 午饭

下午 确认职员的现状，访问那些职员的工作情况

晚上 内部交流会，同其他部门交流今后的工作如何展开

●工作方面日语很流利啊。

因为是旅游专科学校毕业的，所以最开始学的就是日语敬语，但是还是觉得敬语的使用方法和助词太难……。进入公司之后，上司经常改正我的日语。不过，就因为这样，现在才能说得这样好。对于新人来说，有很多时候都是跟着前辈学习的。

●对日本的工作印象是什么？

在日本，工作中很重视“和”。我逐渐明白日本人为什么叫“大和民族”了。欧美和中国在工作中都是单刀直入地说“Yes”或“No”、“多少钱？”等，但

在日本工作
日本で働く！



となりますが、日本人は違います。日本流のビジネスはとも勉強になります。

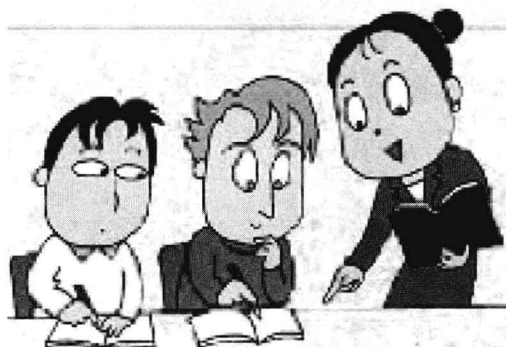
是日本人不同。在日本的这种工作方式中我学到了很多。

● 現在の仕事の内容を教えてください。

昨年新設された国際就業支援グループは、働くことを希望する日本在住の外国人の方と、人材を求める企業との橋渡しをしています。外国人が日本で働く場合、言葉の壁により交渉がうまくできないことがあります。一方、企業側も特別に必要な手続きが生じるため、両者に対するサポートを行っています。

● 日本で働く外国人の方にアドバイスを！

自国のプライドをもって、「自分たちは日本人以上にがんばっているよ」というところを見せてください。私たちが、そのバックアップをしますから！



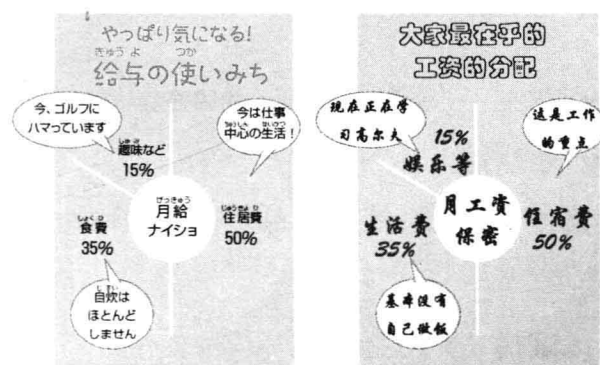
● 请介绍一下你当前的工作内容。

去年新设立的国际就业援助组织是作为那些想在日本工作的外国人以及需要人才的公司之间的一个桥梁。外国人在日本工作时，在语言上经常有不能很好地交流的地方。此外，公司方面也需要办理必要的手续，我们的工作就是解决这两方面的问题。

● 给在日本工作的外国人的建议！

怀着对本国的自豪感，然后拿出“我们要比日本人更加努力”的态度。因为我们会是你们的后盾！

(『J-Life』Vol24より)



「日本の今」を知る! —— 贯通日本

かんじ
日本人と漢字

日本人与汉字

文化庁では、毎年「国語に関する世論調査」を行っている。今年の調査では、主に情報化時代の漢字の使用について質問した。

「漢字が書けないとき、どんな手段で調べるか」という質問には、下の表のような回答があった。年齢別に見ると、20代では「携帯電話の漢字変換」という人が79%もいた。

また、「^{ぶんしよさくせい}文書作成にパソコンやワープロなどの^{きき}機器を使っているか」という質問に「使っている」と^{こた}答えた人は、全体で48.9%、20代では80%以上だった。

機器は、たしかに^{べんり}便利だ。しかし、「機器を使うと漢字の書き方を忘れてしまう」と考えている人も多い。

	全体	男性	女性
本の形になっている ^{じしよ} 辞書	60.6%	59.4%	61.7%
携帯電話の漢字変換	35.3%	28.9%	40.8%
ワープロ、パソコンの漢字変換	21.3%	29.9%	13.9%
^{でんし} 電子辞書	19.4%	20.8%	18.2%
インターネット上の辞書	10.1%	14.5%	6.4%

日本文化庁毎年都要进行《关于国语的民意调查》。今年调查的主要内容是在信息化时代汉字的使用情况的问答。

关于“遇到不会写的汉字时会采取什么手段来查”这个问题，出现了如下表所示的回答。从年龄来看，在二十多岁的人群中使用“手机的汉字转换”这种方式的人占了79%之多。

另外，当被问到“在写作的时候是否用电脑或者打字机”这个问题时，回答“是”的人占到了全部的48.9%，而二十多岁这个年龄段的比例是80%以上。

机器的确很便利，但是也有很多人认为“使用机器会让人们忘记汉字的写法”。

	全体	男性	女性
书籍词典	60.6%	59.4%	61.7%
手机的汉字转换	35.3%	28.9%	40.8%
打字机和电脑的汉字转换	21.3%	29.9%	13.9%
电子词典	19.4%	20.8%	18.2%
网络词典	10.1%	14.5%	6.4%

【^{むずか}難しい^{ことば}言葉】

^{ぶん}文化^か：^{ちよう}芸術・^{けいじゆつ}文化・^{こくご}国語の普及などを行う^{きかん}機関/进行艺术、文化、国语普及之类的机构

^{よろんちようさ}世論調査：^{せけんいっばん}世間一般の人に^{いけん}意見を聞く調査/听取社会上一般群众意见的调查

^{かいとう}回答：^{へんじ}返事/回答

(『J-Life』Vol22より)

肖老师信箱



关于副助词「くらい」和「ほど」的用法区别（上）



问：

肖老师您好！

我遇到这样两道语法题：

- (1) 自分の食べる物()、自分で作りなさい。
1. くらい 2. ほど 3. 以上 4. からして
- (2) 冗談にも()がありますよ。
1. くらい 2. ほど 3. だけ 4. ばかり

请问，「くらい」和「ほど」不都是可以表示大体的数量和大体的程度的吗？第一道题是选用「くらい」，可为什么不能选用「ほど」呢？第二道题是选用「ほど」，可为什么要选用「ほど」呢？这句话是什么意思啊？我还没有看懂呢，惭愧。还请老师予以解答，谢谢。

答：

○○同学，你好！

你说的对，「くらい」和「ほど」都可以表示大体的数量和大体的程度。两者有很多相似之处，有时可以替代使用，表示的是大体相同的意思，但有时不能替代使用。下面我给你讲解一下它们之间的用法区别，之后再给你谈一谈这两道题目好吗？由于篇幅较长，打算分两期介绍给你。

「くらい」和「ほど」都是副助词，都可以接在体言、用言连体形后。它们的用法及其区别都是比较复杂的，我大致从以下五个方面向你介绍一下它们之间的用法区别。

一 表示大体的数量

「くらい」和「ほど」接在数量词后，表示大体的数量。有以下几种情况：

☛ 前接普通数量词，如果说话者在语气上没有高低取向时，两者都表示大约的数量，用法大体相同，一般可以替代使用。例如：

1. 家から会社まで40分^{ぶん}くらい(○ほど)かかります。/ 从家到公司，大约需要四十分钟左右。

2. 給料が5パーセントぐらい(○ほど)上がりました。/工资上涨了百分之五左右。
3. この道を15分ぐらい(○ほど)行くと、大きな川があります。/顺着这条路走十五分钟左右,有一条大河。
4. 一週間ぐらい(○ほど)経てば、試験が始まります。/再过一个星期左右就开始考试了。
5. 彼は4年ぐらい(○ほど)前にインドで知り合った友達です。/他是我大约四年前在印度结识的朋友。

㊦ 前接普通数量词,如果说话者在语气中有高低取向时,则「ぐらい」暗示数量少,而「ほど」暗示数量多。两者语气不同,较难替代使用。例如:

1. たくさんは持っていないけれども、二、三百円ぐらい(×ほど)は持っています。/虽然没有很多,但二三百日元左右还是带了的。
2. 20キロぐらい(×ほど)のスピードで、のんびり走っていたら、他の車には迷惑かもしれません。/用二十来公里的速度悠闲地驾驶的话,或许会妨碍其他车子的。
3. すみませんが、十日ほど(×ぐらい)休ませていただけないでしょうか。/对不起,我想请十天左右左右的假行吗?
4. すみませんが、五千円ほど(×ぐらい)貸していただけますか。/对不起,请借五千日元给我好吗?

以上例句1、2中的「ぐらい」暗示数量少;而例句3、4则暗示十天和五千日元是数量的上限,有不超过此数的意思,如用「ぐらい」则暗示是数量的下限,有狮子大开口之嫌,会造成对对方的失礼。

㊦ 前接“一”类的最小数量词,或「ちよつと/少し」之类的形容数量少的副词时,用「ぐらい」,表示数量少,并含有轻视语气。「ほど」无此用法。例如:

1. 二人の希望は、年に1回ぐらい(×ほど)は旅行に行く暮らしがしたいということです。/听说两个人的希望是,一年至少过一次旅行生活。
2. ここから駅まで一時間かかるんですか。バス一台ぐらい(×ほど)あればいいのに。/从这儿到车站要花一个小时啊?哪怕是有一辆公交车也好啊。
3. 知患者でも、千の考えの中には必ず一つぐらい(×ほど)の外れがあり、愚かな者でも、千の考えの中には必ず一つぐらい(×ほど)は取るべきものがある。/智者千虑,必有一失;愚者千虑,必有一得。
4. 扇風機はちよつとぐらい(×ほど)調子が悪くても、買い替える気がしないですね。/电风扇即使有点小毛病,也没有新添置一台的想法。
5. ダイエット中でもお酒は少しぐらい(×ほど)なら飲んでもいいですね。/即使是在减肥,酒也可以少量喝一点的。

㊦ 前接指示代词「これ/それ/あれ」时,既可以用「ぐらい」,也可以用「ほど」。同样,如果在语气中没有高低取向时,两者基本意思相同,可以替代使用(例1),但如果语气有高低取向时,则「ほど」暗示多,而「ぐらい」暗示少(例2~5)。两者较难替代使用。另外,当前接「どれ」表示疑问时,两者用法相同,可替代使用(例6)。例如:

2. 「英語が^{えいご}お上手^{じょうず}ですね。」「いいえ、それほど(×それぐらい)でもありません。」/ “你的英语很好嘛。” “哪里哪里，没那么好。”
3. あれほど(×ぐらい)注意^{ちゅうい}したのに、まだタバコを吸^すっているの? / 我都那么提醒你了，可是你还在吸烟啊?
4. これぐらい(×これほど)のお金^{かね}は何^{なん}にもならない。/ 这么点钱没什么用。
5. それぐらい(×それほど)の給料^{きゅうりよう}では、とても一家^{いっか}を養^{やしな}うことができない。/ 那么点工资，根本养活不了全家。
6. お家^{いえ}から学校^{がっこう}まで、自転車^{じてんしゃ}でどれぐらい(○どれほど)かかりますか。/ 从你家到学校，骑自行车大约要多长时间?

【五】前接指示连体词「この/その/あの/どの」时，可以用「くらい」，表达的意思与前接「これ/それ/あれ/どれ」时意思相同。此时不能用「ほど」。例如：

1. そのぐらい(×ほど)のお金^{かね}ではとても家^{いえ}が買^かえない。/ 那么一点钱是买不了房子的。
2. このくらい(×ほど)の広^{ひろ}さがあれば、たいてい^{ひと}の人は満足^{まんぞく}できるのではないだろうか。/ 如果有这么大的面积的话，那一般人都会满足的吧。
3. あなたは一日^{いついち}にタバコをどのくらい(×ほど)吸^すいますか。/ 你一天大约抽多少香烟?

【六】前接序数词时，可以用「ぐらい」，表示大体的时间或大体的序数数目。此时不能用「ほど」。例如：

1. 入社^{にゅうしや}3年目^{さんねめ}ぐらい(×ほど)でプロジェクトリーダー^{プロジェクトリーダー}をやらせてくれました。/ 进公司的第三年左右，就让我干项目组长了。
2. 成績^{せいせき}がクラスで十位^{じゅうい}ぐらい(×ほど)に上^あがったら、塾^{じゅく}には通^{かよ}わなくてもいいです。/ 成绩在班里升到了前十名左右的话，可以不上补习班了。
3. 子ども^{こども}は、先週^{せんしゅう}の金曜日^{きんようび}ぐらい(×ほど)から咳^{せき}をし始^{はじ}めたのです。/ 孩子是从上周五左右开始咳嗽的。
4. 第10問^{だいじゅうもん}目^めぐらい(×ほど)になると、見て^みいる方^{かた}も手^てに汗^{あせ}握^{にぎ}った。/ 当到了第十问左右时，连看的人都为之捏了一把汗。

注：前接序数词的用法在学界有争议，有的学者认为「くらい」和「ほど」均不可用。但在实际会话中，用「くらい」也常见。



表示程度

「ほど」和「くらい」都可以表示程度，两者的用法有时相似，有时不同。有以下几种情况：

【一】以描写性质的语气，表示事物程度较高，以至于接近前项的程度。这时「くらい」和「ほど」两者都可以使用，所表达的意思大体相同。可译为：几乎、差不多、就连。例如：

1. 昨日^{きのう}はセーター^いが要^いらないくらい(○ほど)暖^{あたた}かったです。/ 昨天暖和得连毛衣都不需要(穿)了。
2. 新聞^{しんぶん}が読^よめないくらい(○ほど)暗^{くら}くなりました。/ 天暗得不能看报了。
3. テストでこんな点^{てん}しか取^とれないなんて、泣^なきたいくらい(○ほど)悔^やしい。/ 考试只考了这么一点分，

简直懊悔得想哭。

4. 雪があまり多いので、汽車も通れないくらい(○ほど)でした。/ 由于雪太大, 几乎连火车也不通了。
5. 足の怪我はもうゆっくり歩けるくらい(○ほど)よくなりました。/ 脚伤好得差不多能慢慢走路了。

㊟ 以夸张性地比喻的形式, 表示事物的极高程度。此时一般情况下「くらい」和「ほど」均可使用, 但也有些已经形成了惯用句, 只能用「ほど」, 不能用「くらい」。例如:

1. それは僕も喉から手が出るほど(○くらい)ほしい。/ 那东西我想要得不得了。
2. その話を聞いて、息が止まりそうになるくらい(○ほど)驚きました。/ 听了那些话, 吃惊得差点喘不过气来。
3. 人々の前で失敗してしまった私は、恥ずかしくて、本当に穴があつたら、入りたいくらい(○ほど)です。/ 在大庭广众之下出了这么大的丑, 我羞得有个地缝儿都想钻进去。
4. 死ぬほど(×くらい)あなたのことを思ってるのに、わかってる? / 我想你想得要死, 可是你知道吗?
5. やらなければならない仕事は山ほど(×くらい)あります。/ 必须干的工作堆积如山。

㊟ 后用否定句结句, 表示后项程度达不到前项的评价或预测。此时可以用「ほど」, 但不能用「くらい」。

例如:

1. 彼の病気はあなたが心配したほど(×くらい)のことはないようだ。/ 他的病似乎不像你担心的那样严重。
2. 日本語は少しできますが、通訳ができるというほど(×くらい)ではありません。/ 虽然我懂一点日语, 但是远远没有达到能当翻译的水平。
3. この本は、別に高校生も分からないほど(×くらい)難しいものでもない。/ 这本书也并没有难到连高中生都不懂(的程度)。
4. この町には病院というほど(×くらい)の病院はない。/ 这个镇子里没有一所正规的医院(没有一所能称得上是医院的医院)。
5. これは子供たちがよくやるいたずらなんだから、そんなに怒るほど(×くらい)のことではない。/ 这些都是孩子们常搞的恶作剧, 所以不必如此动怒。

㊟ 以举例、比喻的语气, 表示事物的最低程度或限度。常伴随轻视、不屑一顾的语气。意为: 起码……、好歹……、……之类的。此时可用「くらい」, 但不能用「ほど」。例如:

1. いくら忙しくても、電話をかけるくらい(×ほど)の時間はあるでしょう。/ 再怎么忙, 打个电话的时间总有吧。
2. 100万円も払ってこんな役に立たない機械を買うのは君くらい(×ほど)のものだ。/ 花100万日元, 却买进这样没有用的机器, 这等事也只有你这种人才干得出。
3. 少し歩いたくらい(×ほど)で疲れた疲れたって言うなよ。/ 不要走了一点儿路就说累了累了。
4. もう大きいんだから、自分のお碗くらい(×ほど)は自分で洗いなさい。/ 你已经长大了, 起码自己的碗得自己洗。

5. 日本には英語を習っている人がたくさんいるが、挨拶ぐらい（×ほど）簡単な言葉しか話せない人が多い。／在日本有很多人在学英语，但不少人只会说一些诸如寒暄语之类的简单的话。

▶五 「くらい」前面和副词「せめて」相呼应，构成惯用句型，表示起码、最低限度的愿望、打算或要求等。意为：至少……、起码……。 「ほど」无此用法。例如：

1. せめて一日ぐらい（×ほど）でもいいから、その本を貸してください。／哪怕是一天也好，请把那本书借给我吧。
2. 100歳とは言わないが、せめて80歳ぐらい（×ほど）までは長生きしたいものだ。／我不说100岁，但至少想活到80岁。
3. 食欲がなくても、せめて果物ぐらい（×ほど）は食べなければいけないよ。／即使没有食欲，也至少要吃些水果之类的东西。
4. 大学に入ったのだから、せめて教員免許ぐらい（×ほど）取っておこうと思う。／已经考上了大学，我想最起码也得考一个教师证吧。
5. 明日が無理なら、せめてあさつてくらい（×ほど）までに金を返してほしい。／如果明天不行，希望最晚后天你能把钱还给我。

▶六 用「～すぎるほど～」的前后同词反复形式，表示状态、性质的程度极高。意为：“……得不能再……”、“再……不过了”。「くらい」无此用法。例如：

1. 借金すれば返さなければならないのは当然すぎるほど（×くらい）当然です。／借钱必须要还，这是再理所当然不过的了。
2. 家庭料理みたいな味ではあるのですが、値段は安すぎるほど（×くらい）安いのです。／虽说是家常菜的味道，但价格是便宜得不能再便宜了。
3. 実は、当たり前すぎるほど（×くらい）当り前のことが、僕にはできないのだ。／原本再自然不过的事情我却不会。
4. 手作りパウンドケーキは簡単すぎるほど（×くらい）簡単なので、皆さんも作ってみてはいかがでしょうか。／自己制作磅饼再简单不过了，所以大家也做一下试试怎么样？
5. 現代の人間の生活は便利すぎるほど（×くらい）便利になりました。／现代人的生活已是方便极了。

（未完待续）

新闻八则

译/肖倩茹

01. 三越伊勢丹HD、業績予想を下方修正

三越伊勢丹HD，向下修正了业绩预期

三越伊勢丹ホールディングスは、2009年3月期の連結業績の予想を、売上高が当初の予想よりも600億円少ない_____に、営業利益も90億円少ない250億円に、それぞれ下方修正すると発表しました。

10月の売上が三越伊勢丹とも前の年の実績を8%余り下回ったことから、石塚社長は「百貨店に極めて厳しい風が吹いている」と述べて、景気の悪化による影響はしばらく続くという_____。

三越伊勢丹控股 (Isetan Mitsukoshi Holdings Ltd.) 发表了对2009年3月连续业绩预期的各项修正。销售额比当初的预计减少了600亿日元，为1兆4800亿日元；营业利润也减少了90亿日元，为2500亿日元。

三越伊勢丹10月份的销售额与前一年相比均下滑了8%，石塚社长表示：“极为残酷的风正吹向百货业”，预计由经济状况的恶化带来的影响将会持续下去。



02. 実験中にビーカー爆発、女性2人けが 实验中烧杯爆炸，两名女性受伤

実験中に爆発があったのは、横浜市港北区の「アムコン」で、午後1時ごろ、実験室で500ミリのビーカーに過塩素酸を_____、汚泥を脱水し乾燥させる実験をしていたところ、ビーカーが突然爆発。実験をしていた女性2人が腕にやけどなどの軽いけがをしました。2人は病院で手当てを受けています。

警察によりますと、この実験は通常、1メートル四方の箱の中で扉を閉じて行う事になっていましたが、爆発した当時、箱の扉が開いたままになっていて、ビーカーの破片や加熱中の溶液が_____ということです。爆発は小規模で、建物などに被害は出ていないということです。

在实验中发生爆炸的是位于横浜市港北区的“AMCON”。下午1点左右，在实验室内将高氯酸加入500毫升的烧杯内进行加热，做污泥脱水干燥试验的时候，烧杯突然爆炸。进行实验的2名女性腕部受烧伤等轻伤，正在医院接受治疗。

据警察介绍，这个实验通常在一个边长为1米的四方形箱中进行，箱门为关闭状态。但在爆炸时，箱门处于打开状态，烧杯的碎片以及加热中的溶液飞散开来。据说爆炸是小规模的，并未出现建筑物损坏。



03. 箱根で「ボージョレ・ヌーボー風呂」

箱根的“薄酒莱新酒沐浴”

神奈川県箱根町にある温泉テーマパークでは、「舌」だけでなく「全身」でブドウの香りを楽しむイベントが_____。

なんと、このお風呂、日本に届いたばかりの「ボージョレ・ヌーボー」が入っています。

解禁の午前0時を迎えると、本物のソムリエの手によってお風呂の中にワインが_____。

輸入量はピーク時から半減しているということですが、この「贅沢なお風呂」、今月30日まで楽しめるということです。

在神奈川県箱根町の温泉主题公园内，举办了不仅仅用“舌头”，连“全身”都可以品尝葡萄香味的活动。

哎呀，这个洗澡水中竟然加入了刚刚送到日本的葡萄酒“薄酒莱新酒（Beaujolais Nouveau）”。

一迎来启封的午夜零点，酒吧招待就亲手将红酒倒入了洗澡水中。

虽然进口量较高峰时期减半了，但到本月30日为止都可以享用这个“奢侈的沐浴”。



04. 燃料サーチャージ、来年1月に値下げ

燃油附加费明年二月下调



日本航空と全日空は、燃料価格の変動によって国際線の航空運賃に上乗せしているサーチャージを3か月ごとに見直していますが、燃料価格が_____ことを受け、国土交通省に1月からの値下げを申請しました。

両社とも現行の価格より3割から4割程度値下げし、日本と欧州や北米などを結ぶ路線の場合、片道3万3000円から2万2000円に_____。

また、日本航空は成田・ブラジル間を現行の3万8000円（片道）から、2万6000円に引き下げます。

日本航空も全日空もサーチャージを値下げするのは去年の5月以来、1年8か月ぶりのことになりま

日本航空和全日空因为燃油价格变动，在国际线路的机票价格中追加了燃油附加费，每3个月重新评估一次，受燃油价格下降影响，向国土交通省申请从1月开始降价。

两家公司都将票价在现有价格的基础上下调3成到4成，日本到欧洲及北美路线的单程票从33000日元下降到22000日元。

同时，日本航空将把从成田到巴西之间的现有票价从38000日元（单程）下调到26000日元。

日本航空及全日空下调燃油附加费从去年5月至今，已经时隔1年零8个月。

05. 米住宅金融2社、差し押さえ一時停止 美国两大房贷机构暂时停止抵押

す。アメリカの政府系住宅金融大手のファニーメイとフレディマックは20日、住宅ローンの支払いが_____住宅所有者に対して、来年1月9日まで差し押さえを一時停止する措置をとると発表しました。

アメリカでは金融機関の相次ぐ救済にもかかわらず、住宅の差し押さえが増え続けていますが、今回の措置によって、クリスマスシーズンを前に家を失う人が出るのを_____、来月15日から住宅ローンの返済条件が緩和されることから、多くの住宅所有者が差し押さえを免れることが出来るものと期待されています。



20日、美国政府接管的两大房贷机构房利美（Fannie Mae）以及房地美（Freddie Mac）宣布，针对房贷支付不畅的住宅所有者到来年1月9日为止，采取停止抵押拍卖的措施。

尽管美国金融机构相继采取救济措施，但住房的抵押拍卖仍旧持续增加。此举不仅能防止在圣诞节前失去住房的人持续增加，还能从下月15日开始缓和住房贷款的还贷条件，因此期待有更多的住房所有者可以免除房屋的抵押拍卖。

おりから逃げたのはこちらのチンパンジー・ミチオ、27歳です。ミチオは徳島市のとくしま動物園で_____が、昨日、閉園直後の午後5時前、飼育員が掃除をしているときに、鍵をかけ忘れたおりから逃げ出しました。

「下水の掃除をするために、ここを開けておりました」（とくしま動物園・飼育員）

おりから出たミチオはさらにこちらのドアを_____、動物園の外に逃げ出しました。ミチオは一体どこに逃げたのか？3時間に及ぶ搜索の末、こちら動物園の隣にある植物園で見つかり、あえなく御用となったミチオ。おとなしくおりに戻されたということです。

从笼子里逃走的黑猩猩“米奇鸥”今年27岁，在德岛市的德岛动物园饲养。昨天，在闭园之后5点之前，乘着饲养员做完清洁忘记锁笼之际逃跑了。

“因为清扫下水道，就把笼子打开了。”（德岛动物园的饲养员）

从笼子里出来的“米奇鸥”还自己把锁打开，逃到了动物园的外面。到底“米奇鸥”逃到哪里去了？在经过3个小时的搜索之后，在动物园隔壁的植物园内发现了它。一时成为焦点的“米奇鸥”最终老老实实地回到了笼子里。



06. 自分でドア開ける、チンパンジー逃走 黑猩猩自己把门打开逃走